

پرونده شماره ۱۰۲۹۶  
شعبه دو  
حکم شماره ۴۶۲-۱۰۲۹۶-۲

AWARD

Case No. 10296

Chamber Two

ایالات متحده امریکا، از طرف و به نفع

اروکوئیپ کورپوریشن،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده.

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
FILED	ثبت شد
DATE	22 JAN 1990
	۱۳۶۸ / ۱۷ / ۲ تاریخ

---

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

---

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] دولت ایالات متحده آمریکا ادعایی با خواسته کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار آمریکا، از طرف و به نفع اروکوئیپ کورپوریشن ("خواهان") علیه دولت جمهوری اسلامی ایران و مشخصاً علیه شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپترهای ایران (پنها) ("خوانده") مطرح و طی آن خواستار وصول طلب خود بابت سفارشات خرید پنها گردید.

۲ - در تاریخ ششم دیماه ۱۳۶۸ [۲۷ دسامبر ۱۹۸۹] درخواست مشترکی طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان، به امضای قائم مقام نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا و نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران ثبت و طی آن از دیوان درخواست شد که با صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین موافقتنامه حل و فصل مورخ ۲۸ شهریورماه ۱۳۶۸ [۱۹ سپتامبر ۱۹۸۹] پرونده حاضر را ثبت و تنفیذ کند. موافقتنامه حل و فصل بین اروکوئیپ کورپوریشن و پنها، تعهدات متقابلی را برای طرفین مقرر کرده است.

۳ - بند دو موافقتنامه حل و فصل، ضمن سایر مطالب، مقرر می‌دارد که مبلغ ۲۲،۰۰۰/ (بیست و دو هزار) دلار آمریکا به خواهان پرداخت شود.

۴ - نسخه‌ای از درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل به پیوست حکم حاضر است.

۵ - نظر به اینکه مفاد موافقتنامه حل و فصل با شرایط صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین تطبیق می‌کند، بنابراین دیوان داوری طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه مزبور را می‌پذیرد.

۶ - بنا به مراتب پیشگفته،


دیوان حکمی به شرح زیر صادر می‌کند:

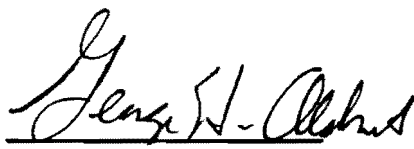
(الف) بدین وسیله موافقتنامه حل و فصل که همراه با درخواست مشترک به ثبت رسیده، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می‌رسد که در مقام فیصله کامل و قطعی تمامی پرونده بر طرفین لازم الاجراست.

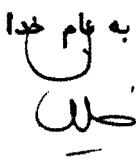
(ب) دولت جمهوری اسلامی ایران باید از طرف شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپترهای ایران مبلغ بیست و دو هزار (-/۲۲,۰۰۰) دلار امریکا به آروکوئپ کورپوریشن بپردازد. تعهد فوق با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر، انجام خواهد شد.

(ج) بدین وسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می‌گردد.

لاهور، به تاریخ ۴ بهمن ۱۳۶۸ برابر با ۲۲ ژانویه ۱۹۹۰

  
روبرت برینر  
رئیس شعبه دو

  
جرج اچ. آلدرف

به نام خدا  
  
سید خلیل خلیلیان  
بنگريد: نظر جداگانه در حکم  
شماره ۲-۱۰۹۷۳-۳۲۶ مورخ نهم  
بهمن ماه ۱۳۶۶ [۲۹ ژانویه ۱۹۸۸]

بسمه تعالی

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده
FILED	ثبت شد
DATE 27 DEC 1989	تاریخ ۴ / ۱۰ / ۱۳۶۸

دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده  
لاسه - هلند

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف وینف  
اثر کوکوب کورپوریشن تبعه ایالات متحده

و

خوانده : جمهوری اسلامی ایران

پرونده شماره ۱۰۲۹۶

شعبه دوم

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قوا عددیوان ، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران مشترکا "ازدیوان داری درخواست مینمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین حکمی صادر نمایند که بر اساس آن ، موافقتنامه حل و فصل منعقد بین شرکت پشتیبانی و نویازی هلیکوپترهای ایران ( شرکت پنها ) و اثر کوکوب کورپوریشن ( اثر کوکوب ) که نسخه ای از آن پیوست میباشد ثبت و تنفیذ گردد .

شرکت پنها و اثر کوکوب موافقتنامه حل و فصلی را منعقد ساخته اند که مقرر میدارد مبلغ -/۲۲,۰۰۰ دلار آمریکا ( بیست و دو هزار دلار آمریکا فقط ) بابت حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده حاضر به اثر کوکوب پرداخت شود .

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقتنامه یاد شده را تأیید نموده و ازدیوان داری تقاضا میکنند موافقتنامه را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به اثر کوکوب از محل حساب تضمینی به ثبت رسانند و پرونده شماره ۱۰۲۹۶ را کلاً و بطور قطعی مختومه ، مسترد شده و فیصله یافته اعلام نماید .

Michael F. Raboin

با تقدیم احترام

مایکل رابوین

علی حیرانی نویری

معاون نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا  
در دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده

نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران  
در دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده





(در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان بکدیگر (و جانشینان، محالعلیهیم، و منتقل البهم بکدیگر و شرکتهای فرعی و شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان) را از کلیه و هرگونه بدهیهای که قبلاً و/یا در حال حاضر داشته و/یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده بدهی ۱۰۲۹۶ علیه بکدیگر داشته باشند، ممنوع و برای همیشه بری الذمه می‌نمایند.

(۲) اشروکویپ، به محض صدور رأی دیوان داورى مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از طرف خود و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان خود (و از طرف جانشینان، محال علیه و منتقل - البهم خود و شرکت های مادر، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان آن) بموجب این موافقتنامه، جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و موسسات تابعه آن را از کلیه و هرگونه بدهی قبلی و/یا فعلی که وجود داشته و/یا در آینده امکان وجود باید و هر نوع بدهی که از قراردادها، معاملات و پیشآمدهای مربوط به موضوعات دعوی و با هرگونه معاملات دیگری ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد ممنوع و برای همیشه بری الذمه می‌نماید.

(۳) چنانچه ادعای از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی بوسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصرآً طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

#### ماده پنجم

اشروکویپ و شرکت پنجه، به محض صدور رأی دیوان داورى مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از کلیه دعاوی مربوط به هزینه‌های (از جمله حق الوکاله) ناشی از امر مربوط به دادری، پیگرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (با ادعاهایی که میتوانند مطرح شده باشند)

در پیشگاه دیوان داور، دادگاههای آمریکا با نقاط دیگر نیست به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این دعوی اعراض خواهند نمود.

#### ماده ششم

به محض صدور رأی دیوان داور مستثنی بر شرایط مرضی الطرفین، ایرادات، اعراضها، ابطال و ترک دعوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رأی دیوان داور بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضا و مبادله، هیچگونه سندی دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

#### ماده هفتم

(۱). توافق میگردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه موردات پیاده دیوان داور قرار نگردد گمان نمیکند خواهی بود و موضوع طرفین را در هیچ موضوع دیگری جز دعوی شماره ۱۰۲۹۶ شناسایی نخواهد داد. طرفین مفاضا " توافق میکنند که این موافقتنامه حل و فصل را در پیگیرد با دفاع از پروندههای مطروحه در پیشگاه دیوان داور ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و با موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین به منظور اجرای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲). این موافقتنامه حل و فصل صرفاً " به منظور حل و فصل دعوی شماره ۱۰۲۹۶ تنظیم می گردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه در هیچیک از استدلالاتی که شرکت پنهان یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگانش، سازمانها و واحدهای تابعه آن در خصوص ملاحبت یا مامیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داور یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و با موثر در آن استدلالاتی تلقی گردد.



ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه حل و فصل مورد موافقت مقامات شرکت پنهان قرار نگردد و تا تاریخ ۱۳۶۸/۱۰/۱۰ (۱۹۸۹/۱۲/۳۱) در دیوان داری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسد ممکن است کان لم یکن اعلام شود و در آن صورت هیچک از طرفین این موافقتنامه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

ماده نهم

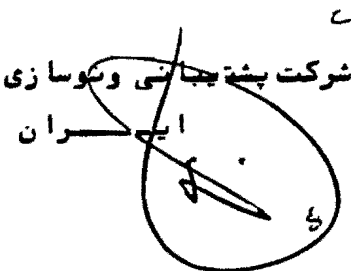
برای تفسیر و تفسیر این معامله نام باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به ماده ای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیر گردد.

ماده دهم

این موافقتنامه به دوزبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

نمایندگان طرفین این معامله نام صریحا اعلام می کنند که اختیارات قانونی لازم را جهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضای ایشان موکلین هر یک را متعهد می نماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که بنوع دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانده شده است، اجراء نمایند. در تاه بید و تصویب مراتب فوق، طرفین این موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده اند.

در راس  
شرکت پشته چینی و نوسازی هلیکوپترهای  
ایران



J. Richard Meyer  
اشر و کویا، کورپوریشن  
9-19-89